

# 妙法蓮華經觀世音 菩薩普門品經

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯長行  
隋北天竺沙門闍那笈多譯重頌



南無本師釋迦牟尼佛

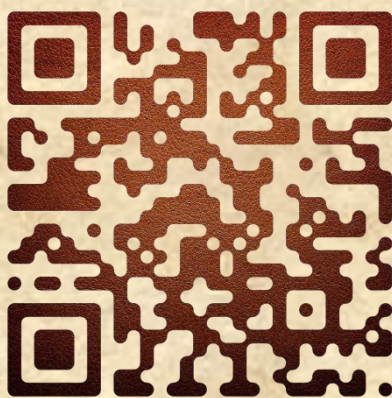
## 說明

本繁體注音版《妙法蓮華經觀世音菩薩普門品經》電子書，根據《乾隆大藏經》大乘五大部外重譯經，第 133 部，姚秦三藏法師鳩摩羅什等譯《妙法蓮華經觀世音菩薩普門品經》影印本校對注音。《大悲咒》根據 1937 年弘化社《日誦經咒簡要科儀》校對並注音。句讀及注音僅作參考。

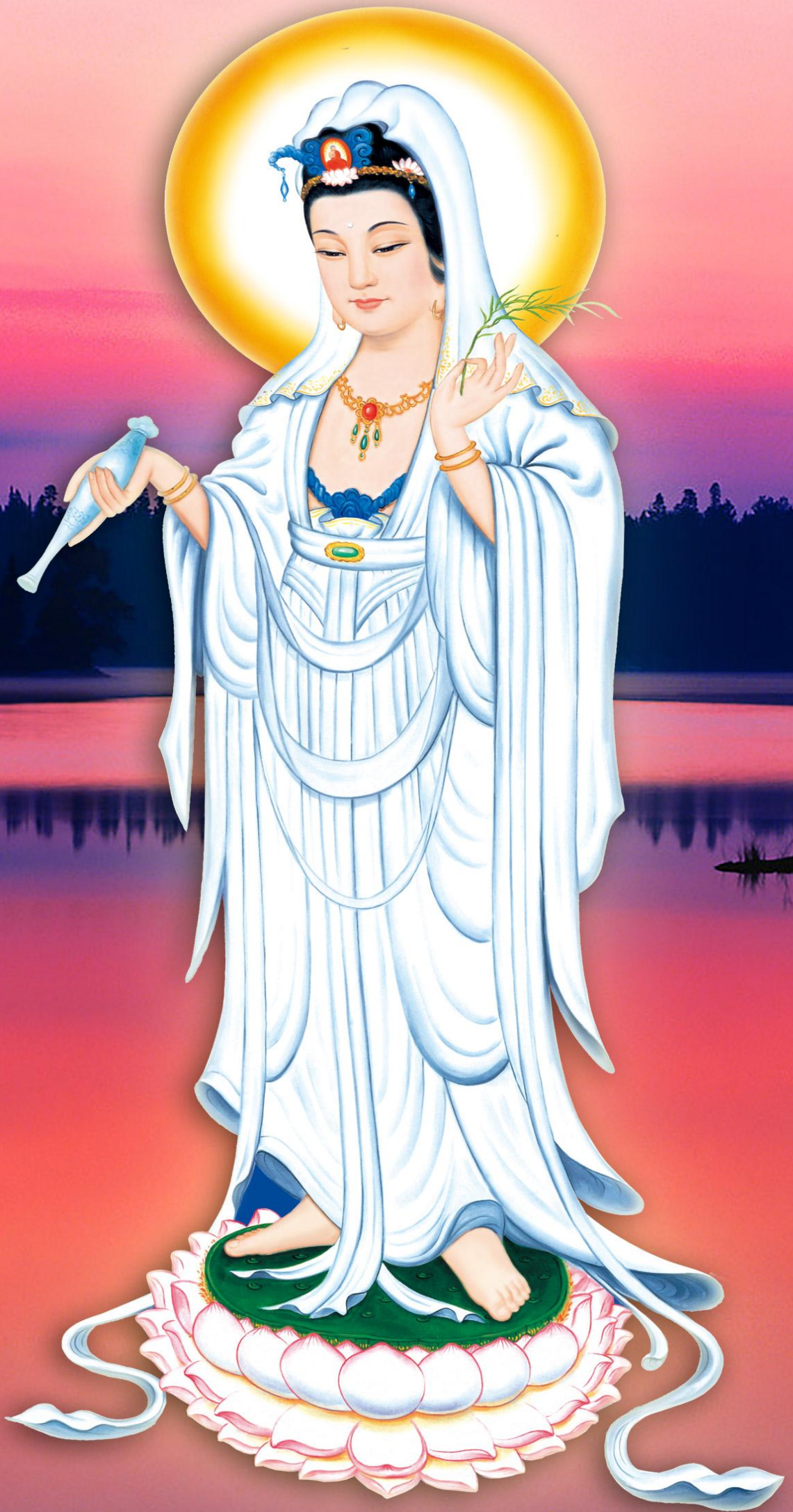
本電子書是免費結緣品。特此說明。

仁慧草堂

二〇二一年一月



掃碼關注仁慧草堂微信公眾號



yù zhì guān shì yīn pǔ mén pǐn jīng xù  
御製觀世音普門品經序

guān shì yīn pú sà yǐ shuò jiā luó xīn yìngbiàn wú qióng zì  
觀世音菩薩，以爍迦羅心，應變無窮，自  
zài shéntōng biànyóu fǎ jiè rù wēichéngguó tǔ shuō fǎ jì dù  
在神通，徧遊法界，入微塵國土，說法濟度，  
jù zú miào xiàng hóng shì rú hǎi fányǒu yīn yuán fā qīngjìng xīn cái  
具足妙相，弘誓如海。凡有因緣發清淨心，纔  
jǔ shēngchēng jí suí shēng ér yìng suǒyǒuyuàn yù jí huò rú yì  
舉聲稱，即隨聲而應，所有願欲，即獲如意。

miào fǎ lián huā jīng pǔ mén pǐn zhě wéi dù tuō kǔ nǎo zhī zhēn  
妙法蓮華經普門品者，為度脫苦惱之真  
quán yě rén néng cháng yǐ shì jīng zuò guān yī niàn fāng méng jí jiàn  
詮也。人能常以是經作觀，一念方萌，即見  
dà bēi shèng xiàng néng miè yī qiè zhū kǔ qí gōng dé bù kě sī yì  
大悲勝相，能滅一切諸苦，其功德不可思議。

zhèn wéi tiān dào fú shàn huò yīn gù fó shì guǒ bào shǐ rén wéi  
朕惟天道福善禍淫，故佛示果報，使人為  
shàn ér bù gǎn wéi è fú tiān táng dì yù jiē yóu rén wéi bù wéi yú  
善，而不敢為惡。夫天堂地獄皆由人為，不違於  
fāng cùn zhī nèi gù wéi shàn zhě dé shēng tiān táng wéi è zhě jí duò dì  
方寸之內，故為善者得升天堂，為惡者即墮地  
yù fú zhōng chén xiào zǐ jí rén zhēn shì qí xīn jí fó  
獄。夫忠臣、孝子、吉人、貞士，其心即佛，  
gù shén míng bì yòu yè zhàng jù mǐn shì yǐ shēng bú fàn yú xiàntiáo  
故神明庇佑，業障俱泯，是以生不犯於憲條，  
mò bú duò yú wú jiàn fū xiōngwán zhī tú yī yú wéi è qì wǔ rú  
沒不墮於無間。夫兇頑之徒，一於為惡，棄五倫  
rú bì zhǒu dǎo xíng fǎ rú yǐn gān níng wèi luó chà bù qīn fó dào  
如敝帚，蹈刑法如飲甘，寧餒羅刹，不欽佛道。

rán rén xìng běn shàn suǒ wéi è zhě tè qì zhì zhī piān gǒu néng gǎi  
然人性本善，所為惡者，特氣質之偏。苟能改  
xīn yì lǜ xiū xǐng bì wèi zhuǎn yí zhī jiān è kě wéi shàn yǐ  
心易慮，修省避畏，轉移之間，惡可為善矣。

wéishàn zé jí shànrén xī zhī suǒ jī zhī jiù rú tài kōngdiǎnchén  
爲善則即善人，昔之所積之咎，如太空點塵，

hóng lú piàn xuě xiāo dí jìng jìn suī yǒuguǒbào jiāng ān shī hū  
紅爐片雪，消滌淨盡，雖有果報，將安施乎？

zhènghéngniàn cǐ wéikǒng shì zhī rén yǒuguò ér bù zhī gǎi nǎi gān xīn  
朕恒念此，惟恐世之人有過而不知改，乃甘心

yān yǐ zì qì suì biǎozhāng shì jīng shǐ shànliáng jūn zǐ yǒngjiān jìn jiè  
焉以自棄，遂表章是經，使善良君子永堅禁戒

zhī xīn guǎng nà wú liàng zhī fú wéishàngōng dé qǐ yǒu yá sì zāi  
之心，廣納無量之福，爲善功德豈有涯涘哉？

yǒng lè jiǔ nián wǔ yuè chū yī rì  
永樂九年五月初一日

## 誦經警示文

1、未誦前，漱口，澡手。當淨三業，若三業無虧，則百福俱集。三業者，身、口、意也。端身正坐，如對聖容，則身業淨也。口無雜言，斷諸嬉笑，則口業淨也。意不散亂，屏息萬緣，則意業淨也。

2、未誦前，已誦後，俱要對聖像前合掌三禮。如無佛像，對經、對空禮拜亦可。

### yáng zhī jìngshuǐzàn 楊枝淨水讚

(一徧)

yáng zhī jìngshuǐ biàn sǎ sānqiān xìngkōng bā dé lì rén tiān fú shòu  
楊枝淨水，徧灑三千，性空八德利人天，福壽  
guǎngzēngyán miè zuì xiāoqiān huǒyàn huà hónglián  
廣增延，滅罪消愆，火焰化紅蓮。

ná mó qīngliáng dì pú sà mó hē sà  
南無清涼地菩薩摩訶薩 (合掌三稱)

### jìngshēn yè zhēnyán 淨身業真言

(三徧)

ōng xiū duō lì xiū duō lì xiū mó lì xiū mó lì sà pó hē  
唵.修哆唎.修哆唎.修摩唎.修摩唎.薩婆訶.

### jìngkǒu yè zhēnyán 淨口業真言

(三徧)

ōng xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē  
唵.修唎修唎.摩訶修唎.修修唎.薩婆訶.

jìng yì yè zhēnyán  
淨意業真言

(三徧)

ōng wà zì là dá hē hē hòng  
唵.鞞日囉怛訶賀斛.

ān tǔ dì zhēnyán  
安土地真言

(三徧)

ná mó sān mǎnduō mò tuónán ōng dù lū dù lū dì wěi suō pó hē  
南無三滿哆.沒馱喃.唵.度嚕度嚕.地尾.娑婆訶.

pǔ gòngyǎngzhēnyán  
普供養真言

(三徧)

ōng yé yé nǎng sān pó wǎ fá zǐ là hòng  
唵.誡誡曩.三婆嚩.伐日囉斛.

fǎ huā jì  
法華偈

(一徧)

liù wàn yú yán qī zhóuzhuān  
六萬餘言七軸裝

bái yù chǐ biān liú shè lì  
白玉齒邊流舍利

hóuzhōnggān lù juānjuānrùn  
喉中甘露涓涓潤

jiǎ ráo zào zuì guò shān yuè  
假饒造罪過山嶽

wú biānmiào yì guǎngháncáng  
無邊妙義廣含藏

hóngliánshéshàngfàngháoguāng  
紅蓮舌上放毫光

kǒu nèi tí hú dī dī liáng  
口內醍醐滴滴涼

bù xū miào fǎ liǎng sān háng  
不須妙法兩三行

kāi jīng jì

# 開經偈

(一徧)

wú shàngshēnshēnwēimiào fǎ  
無上甚深微妙法

bǎi qiānwàn jié nánzāo yù  
百千萬劫難遭遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí  
我今見聞得受持

yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
願解如來真實義

ná mó dà bēi guān shì yīn pú sà  
南無大悲觀世音菩薩 (合掌三稱)

miào fǎ lián huā jīng guān shì yīn  
**妙法蓮華經觀世音**  
pú sà pǔ mén pǐn jīng  
**菩薩普門品經**<sup>1</sup>

yáo qín sānzàng fǎ shī jiū mó luō shí yì chángáng  
姚秦三藏法師鳩摩羅什譯 長行

suí běitiānzhú shā mén shé nà jí duō yì chóngsòng  
隋北天竺沙門闍那笈多譯 重頌

ěr shí wú jìn yì pú sà jí cóngzuò qǐ piāntǎnyòujiān hé  
爾時，無盡意菩薩即從座起，偏袒右肩，合  
zhǎngxiàng fó ér zuò shì yán shì zūn guān shì yīn pú sà yǐ hé  
掌向佛，而作是言：「世尊！觀世音菩薩以何  
yīn yuán míng guān shì yīn  
因緣名觀世音？」

fó gào wú jìn yì pú sà shànnán zǐ ruò yǒu wú liàng bǎi qiān  
佛告無盡意菩薩：「善男子，若有無量百千  
wàn yì zhòngshēngshòuzhū kǔ nǎo wén shì guān shì yīn pú sà yī xīn  
萬億眾生受諸苦惱，聞是觀世音菩薩一心  
chēng míng guān shì yīn pú sà jí shí guān qí yīn shēng jiē dé jiě tuō  
稱名，觀世音菩薩即時觀其音聲，皆得解脫。  
ruò yǒu chí shì guān shì yīn pú sà míngzhě shè rù dà huǒ huǒ bù néng  
若有持是觀世音菩薩名者，設入大火，火不能  
shāo yóu shì pú sà wēishén lì gù ruò wéi dà shuǐsuǒ piāo chēng qí  
燒，由是菩薩威神力故。若為大水所漂，稱其  
míng hào jí dé qiǎnchù ruò yǒu bǎi qiān wàn yì zhòngshēng wèi qiú  
名號，即得淺處。若有百千萬億眾生，為求  
jīn yín liú lí chē qú mǎnǎo shān hú hǔ pò zhēn  
金、銀、琉璃、碑磬、碼碯<sup>2</sup>、珊瑚、琥<sup>3</sup>珀、真  
zhū dēng bǎo rù yú dà hǎi jiǎ shǐ hēi fēng chuī qí chuán fǎng piāo duò  
珠等寶入於大海，假使黑風吹其船舫，飄墮

<sup>1</sup> 永樂北藏本及龍藏本單列為經，麗藏本不單列為經

<sup>2</sup> 麗藏本：車渠、馬腦；永樂北藏本及龍藏本：碑磬、碼碯

<sup>3</sup> 麗藏本：虎；永樂北藏本及龍藏本：琥

luó chà guǐ guó qí zhōng ruò yǒu nǎi zhì yī rén chēng guān shì yīn pú  
羅刹鬼國，其中若有乃至一人，稱觀世音菩  
sà míng zhě shì zhū rén děng jiē dé jiě tuō luó chà zhī nán yǐ shì yīn  
薩名者，是諸人等皆得解脫羅刹之難。以是因  
yuán míng guān shì yīn ruò fù yǒu rén lín dāng bèi hài chēng guān shì  
緣名觀世音。若復有人，臨當被害，稱觀世  
yīn pú sà míng zhě bǐ suǒ zhí dāo zhàng xún duàn duàn huài ér dé jiě  
音菩薩名者，彼所執刀杖尋段段壞，而得解  
tuō ruò sān qiān dà qiān guó tǔ mǎn zhōng yè yòu luó chà yù lái nǎo  
脫。若三千大千國土，滿中夜叉、羅刹欲來惱  
rén wén qí chēng guān shì yīn pú sà míng zhě shì zhū è guǐ shàng bù  
人，聞其稱觀世音菩薩名者，是諸惡鬼尚不  
néng yǐ è yǎn shì zhī kuàng fù jiā hài shè fù yǒu rén ruò yǒu zuì  
能以惡眼視之，況復加害？設復有人，若有罪，  
ruò wú zuì chǒu xiè jiā suǒ jiǎn xì qí shēn chēng guān shì yīn pú sà  
若無罪，杻械枷鎖<sup>4</sup>檢繫其身，稱觀世音菩薩  
míng zhě jiē xī duàn huài jí dé jiě tuō ruò sān qiān dà qiān guó tǔ  
名者，皆悉斷壞，即得解脫。若三千大千國土，  
mǎn zhōng yuàn zéi yǒu yī shāng zhǔ jiàng zhū shāng rén jī chí zhòng  
滿中怨賊，有一商主，將諸商人，齎持重  
bǎo jīng guò xiǎn lù qí zhōng yī rén zuò shì chàng yán zhū shàn nán  
寶，經過險<sup>5</sup>路，其中一人作是唱言：『諸善男  
zǐ wù dé kǒng bù rǔ děng yīng dāng yī xīn chēng guān shì yīn pú sà  
子，勿得恐怖！汝等應當一心稱觀世音菩薩  
míng hào shì pú sà néng yǐ wú wèi shī yú zhòng shēng rǔ děng ruò  
名號，是菩薩能以無畏施於眾生。汝等若  
chēng míng zhě yú cǐ yuàn zéi dāng dé jiě tuō zhòng shāng rén wén  
稱名者，於此怨賊，當得解脫。』眾商人聞，  
jù fā shēng yán nán mó guān shì yīn pú sà chēng qí míng gù  
俱發聲言：『南無觀世音菩薩。』稱其名故，  
jí dé jiě tuō  
即得解脫。

wú jìn yì guān shì yīn pú sà mó hē sà wēi shén zhī lì wēi  
「無盡意，觀世音菩薩摩訶薩威神之力巍

wēi rú shì  
巍如是！

<sup>4</sup> 麗藏本：鑣；永樂北藏本及龍藏本：鎖

<sup>5</sup> 麗藏本：嶮；永樂北藏本及龍藏本：險

ruò yǒuzhòngshēng duō yú yín yù chángniàngōngjìngguān  
「若有眾生，多於婬欲，常念恭敬觀  
shì yīn pú sà biàn dé lí yù ruò duōchēn huì chángniàngōngjìng  
世音菩薩，便得離欲。若多瞋恚，常念恭敬  
guān shì yīn pú sà biàn dé lí chēn ruò duō yú chí chángniàngōng  
觀世音菩薩，便得離瞋。若多愚癡，常念恭  
jìngguān shì yīn pú sà biàn dé lí chí  
敬觀世音菩薩，便得離癡。

wú jìn yì guān shì yīn pú sà yǒu rú shì děng dà wēishén lì  
「無盡意，觀世音菩薩有如是等大威神力，  
duōsuǒráo yì shì gù zhòngshēngchángyīng xīn niàn  
多所饒益，是故眾生常應心念。

ruò yǒu nǚ rén shè yù qiú nán lǐ bài gòng yǎng guān shì yīn  
「若有女人，設欲求男，禮拜供養觀世音  
pú sà biàn shēng fú dé zhì huì zhī nán shè yù qiú nǚ biàn shēng duān  
菩薩，便生福德智慧之男；設欲求女，便生端  
zhèng yǒu xiàng zhī nǚ sù zhí dé běn zhòng rén ài jìng  
正有相之女，宿植<sup>6</sup>德本，眾人愛敬。

wú jìn yì guān shì yīn pú sà yǒu rú shì lì ruò yǒuzhòng  
「無盡意，觀世音菩薩有如是力。若有眾  
shēng gōngjìng lǐ bài guān shì yīn pú sà fú bù táng juān shì gù zhòng  
生，恭敬禮拜觀世音菩薩，福不唐捐。是故眾  
shēng jiē yīng shòu chí guān shì yīn pú sà míng hào  
生皆應受持觀世音菩薩名號。

wú jìn yì ruò yǒu rén shòu chí liù shí èr yì héng hé shā pú  
「無盡意，若有人受持六十二億恒河沙菩  
sà míng zì fù jìn xíng gòng yǎng yǐn shí yī fú wò jù yī yào  
薩名字，復盡形供養飲食、衣服、卧具、醫藥。  
yú rǔ yì yún hé shì shàn nán zǐ shàn nǚ rén gōng dé duō fǒu  
於汝意云何？是善男子、善女人功德多不？」

wú jìn yì yán shènduō shì zūn  
無盡意言：「甚多。世尊！」

fó yán ruò fù yǒu rén shòu chí guān shì yīn pú sà míng hào nǎi  
佛言：「若復有人受持觀世音菩薩名號，乃  
zhì yī shí lǐ bài gòng yǎng shì èr rén fú zhèng děng wú yì yú bǎi  
至一時禮拜供養，是二人福正等無異，於百

<sup>6</sup> 麗藏本：殖；永樂北藏本及龍藏本：植

qiānwàn yì jié bù kě qióng jìn wú jìn yì shòu chí guān shì yīn pú sà  
千萬億劫不可窮盡。無盡意，受持觀世音菩薩  
míng hào dé rú shì wú liàng wú biān fú dé zhī lì  
名號，得如是無量無邊福德之利。」

wú jìn yì pú sà bó fó yán shì zūn guān shì yīn pú sà yún  
無盡意菩薩白佛言：「世尊！觀世音菩薩云

hé yóu cǐ suō pó shì jiè yún hé ér wèi zhòng shēng shuō fǎ fāng  
何遊此娑婆世界？云何而為眾生說法？方  
biàn zhī lì qí shì yún hé  
便之力其事云何？」

fó gào wú jìn yì pú sà shàn nán zǐ ruò yǒu guó tǔ zhòng  
佛告無盡意菩薩：「善男子，若有國土眾

shēng yīng yǐ fó shēn dé dù zhě guān shì yīn pú sà jí xiàn fó shēn ér  
生，應以佛身得度者，觀世音菩薩即現佛身而

wèi shuō fǎ yīng yǐ pì zhī fó shēn dé dù zhě jí xiàn pì zhī fó shēn  
為說法；應以辟支佛身得度者，即現辟支佛身

ér wèi shuō fǎ yīng yǐ shēng wén shēn dé dù zhě jí xiàn shēng wén shēn  
而為說法；應以聲聞身得度者，即現聲聞身

ér wèi shuō fǎ yīng yǐ fàn wáng shēn dé dù zhě jí xiàn fàn wáng shēn  
而為說法；應以梵王身得度者，即現梵王身

ér wèi shuō fǎ yīng yǐ dì shì shēn dé dù zhě jí xiàn dì shì shēn ér  
而為說法；應以帝釋身得度者，即現帝釋身而

wèi shuō fǎ yīng yǐ zì zài tiān shēn dé dù zhě jí xiàn zì zài tiān shēn  
為說法；應以自在天身得度者，即現自在天身

ér wèi shuō fǎ yīng yǐ dà zì zài tiān shēn dé dù zhě jí xiàn dà zì zài  
而為說法；應以大自在天身得度者，即現大自在

tiān shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ tiān dà jiāng jūn shēn dé dù zhě jí xiàn  
天身而為說法；應以天大將軍身得度者，即現

tiān dà jiāng jūn shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ pí shā mén shēn dé dù zhě  
天大將軍身而為說法；應以毘沙門身得度者，

jí xiàn pí shā mén shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ xiǎo wáng shēn dé dù zhě  
即現毘沙門身而為說法；應以小王身得度者，

jí xiàn xiǎo wáng shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ zhǎng zhě shēn dé dù zhě  
即現小王身而為說法；應以長者身得度者，

jí xiàn zhǎng zhě shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ jū shì shēn dé dù zhě jí  
即現長者身而為說法；應以居士身得度者，即

xiàn jū shì shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ zǎi guān shēn dé dù zhě jí xiàn  
現居士身而為說法；應以宰官身得度者，即現

zǎi guānshēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ pó luó ménshēn dé dù zhě jí xiàn  
宰官身而為說法；應以婆羅門身得度者，即現  
pó luó ménshēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó  
婆羅門身而為說法；應以比丘、比丘尼、優婆  
sè yōu pó yí shēn dé dù zhě jí xiàn bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó  
塞、優婆夷身得度者，即現比丘、比丘尼、優婆  
sè yōu pó yí shēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ zhǎngzhě jū shì zǎi  
塞、優婆夷身而為說法；應以長者、居士、宰  
guān pó luó mén fù nǚ shēn dé dù zhě jí xiàn fù nǚ shēn ér wèishuō  
官、婆羅門婦女身得度者，即現婦女身而為說  
fǎ yīng yǐ tóngnán tóng nǚ shēn dé dù zhě jí xiàntóngnán tóng  
法；應以童男、童女身得度者，即現童男、童  
nǚ shēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ tiān lóng yè chā qián tà pó  
女身而為說法；應以天、龍、夜叉、乾闥婆、  
ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié rén fēi rén  
阿脩羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅伽、人、非人  
děngshēn dé dù zhě jí jiē xiàn zhī ér wèishuō fǎ yīng yǐ zhí jīn gāng  
等身得度者，即皆現之而為說法；應以執金剛  
shén dé dù zhě jí xiàn zhí jīn gāngshén ér wèishuō fǎ  
神<sup>7</sup>得度者，即現執金剛神<sup>8</sup>而為說法。

wú jìn yì shì guān shì yīn pú sà chéng jiù rú shì gōng dé  
「無盡意，是觀世音菩薩成就如是功德，  
yǐ zhǒngzhǒngxíng yóuzhūguó tǔ dù tuōzhòngshēng shì gù rǔ děng  
以種種形，遊諸國土，度脫眾生。是故汝等，  
yīngdāng yī xīn gòngyǎngguān shì yīn pú sà shì guān shì yīn pú sà mó  
應當一心供養觀世音菩薩。是觀世音菩薩摩  
hē sà yú bù wèi jí nǎn zhī zhōng néng shī wú wèi shì gù cǐ suō  
訶薩，於怖畏急難之中，能施無畏，是故此娑  
pó shì jiè jiē hào zhī wéi shī wú wèi zhě  
婆世界，皆號之為施無畏者。」

wú jìn yì pú sà bó fó yán shì zūn wǒ jīn dāng gòngyǎng  
無盡意菩薩白佛言：「世尊！我今當供養  
guān shì yīn pú sà jí jiě jǐngzhòngbǎozhū yīngluò jià zhí bǎiqiān  
觀世音菩薩。」即解頸眾寶珠、瓔珞，價直百千  
liǎng jīn ér yǐ yǔ zhī zuò shì yán rén zhě shòu cǐ fǎ shī zhēn  
兩金，而以與之，作是言：「仁者！受此法施珍

<sup>7</sup> 麗藏本：身；永樂北藏本及龍藏本：神

<sup>8</sup> 麗藏本：身；永樂北藏本及龍藏本：神

bǎoyīng luò  
寶瓔珞。」

shí guān shì yīn pú sà bù kěnshòu zhī  
時，觀世音菩薩不肯受之。

wú jìn yì fù bó guān shì yīn pú sà yán rén zhě mǐn wǒ děng  
無盡意復白觀世音菩薩言：「仁者！愍我等

gù shòu cǐ yīng luò  
故，受此瓔珞。」

ěr shí fó gàoguān shì yīn pú sà dāngmǐn cǐ wú jìn yì pú  
爾時，佛告觀世音菩薩：「當愍此無盡意菩

sà jí sì zhòng tiān lóng yè chā qián tà pó ā xiū luó  
薩及四眾、天、龍、夜叉、乾闥婆、阿脩羅、

jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié rén fēi rén děng gù shòu  
迦樓羅、緊那羅、摩睺羅伽、人、非人等故，受

shì yīng luò  
是瓔珞。」

jí shí guān shì yīn pú sà mǐnzhū sì zhòng jí yú tiān lóng  
即時，觀世音菩薩愍諸四眾及於天、龍、

rén fēi rén děng shòu qí yīng luò fēn zuò èr fèn yī fèn fèng shì  
人、非人等，受其瓔珞，分作二分，一分奉釋

jiā móu ní fó yī fèn fèng duō bǎo fó tǎ  
迦牟尼佛，一分奉多寶佛塔。

wú jìn yì guān shì yīn pú sà yǒu rú shì zì zài shén lì yóu  
「無盡意，觀世音菩薩有如是自在神力，遊

yú suō pó shì jiè  
於娑婆世界。」

ěr shí wú jìn yì pú sà yǐ jì wèn yuē  
爾時，無盡意菩薩以偈問曰：

shì zūn miào xiàng jù wǒ jīn chóng wèn bǐ  
世尊妙相具我今重問彼

fó zǐ hé yīn yuán míng wéi guān shì yīn  
佛子何因緣名為觀世音

jù zú miào xiàng zūn jì dá wú jìn yì  
具足妙相尊偈答無盡意

rǔ tīng guān yīn hàng shàn yīng zhū fāng suǒ  
汝聽觀音行善應諸方所

hóng shì shēn rú hǎi lì jié bù sī yì  
弘誓深如海歷劫不思議

shì duō qiān yì fó	fā dà qīng jìng yuàn
侍 多 千 億 佛	發 大 清 淨 願
wǒ wèi rǔ lüè shuō	wén míng jí jiàn shēn
我 為 汝 略 說	聞 名 及 見 身
xīn niàn bù kōng guò	néng miè zhū yǒu kǔ
心 念 不 空 過	能 滅 諸 有 苦
jiǎ shǐ xìng hài yì	tuī luò dà huǒ kēng
假 使 興 害 意	推 落 大 火 坑
niàn bǐ guān yīn lì	huǒ kēng biàn chéng chí
念 彼 觀 音 力	火 坑 變 成 池
huò piāo liú jù hǎi	lóng yú zhū guǐ nán
或 漂 流 巨 海	龍 魚 諸 鬼 難
niàn bǐ guān yīn lì	bō làng bù néng mò
念 彼 觀 音 力	波 浪 不 能 沒
huò zài xū mí fēng	wéi rén suǒ tuī duò
或 在 須 彌 峯	為 人 所 推 墮
niàn bǐ guān yīn lì	rú rì xū kōng zhù
念 彼 觀 音 力	如 日 虛 空 住
huò bèi è rén zhú	duò luò jīn gāng shān
或 被 惡 人 逐	墮 落 金 剛 山
niàn bǐ guān yīn lì	bù néng sǔn yī máo
念 彼 觀 音 力	不 能 損 一 毛
huò zhí yuàn zéi rào	gè zhí dāo <sup>9</sup> jiā hài
或 值 怨 賊 繞	各 執 刀 加 害
niàn bǐ guān yīn lì	xián jí qǐ cí xīn
念 彼 觀 音 力	咸 即 起 慈 心
huò zāo wáng nán kǔ	lín xíng yù shòu zhōng
或 遭 王 難 苦	臨 刑 欲 壽 終
niàn bǐ guān yīn lì	dāo xún duàn duàn huài
念 彼 觀 音 力	刀 尋 段 段 壞
huò qiú jìn jiā suǒ	shǒu zú bèi chǒu xiè
或 囚 禁 枷 鎖	手 足 被 杻 械
niàn bǐ guān yīn lì	shì rán dé jiě tuō
念 彼 觀 音 力	釋 然 得 解 脫
zhòu zǔ zhū dú yào	suǒ yù hài shēn zhě
呪 詛 諸 毒 藥	所 欲 害 身 者

<sup>9</sup> 麗藏本：刀；永樂北藏本：刀；龍藏本：力；校勘：刀

niàn bǐ guān yīn lì	huán zhuó yú běn rén
念 彼 觀 音 力	還 著 於 本 人
huò yù è luó chà	dú lóng zhū guǐ děng
或 遇 惡 羅 刹	毒 龍 諸 鬼 等
niàn bǐ guān yīn lì	shí xī bù gǎn hài
念 彼 觀 音 力	時 悉 不 敢 害
ruò è shòu wéi rào	lì yá zhǎo kě bù
若 惡 獸 圍 繞	利 牙 爪 可 怖
niàn bǐ guān yīn lì	jí zǒu wú biān fāng
念 彼 觀 音 力	疾 走 無 邊 方
wán shé jí fù xiē	qì dú yān huǒ rán <sup>10</sup>
虵 蛇 及 蝮 蠍	氣 毒 煙 火 然
niàn bǐ guān yīn lì	xún shēng zì huí qù
念 彼 觀 音 力	尋 聲 自 迴 去
yún léi gǔ chē diàn	jiàng báo shù dà yǔ
雲 雷 鼓 掣 電	降 雹 澍 大 雨
niàn bǐ guān yīn lì	yīng shí dé xiāo sàn
念 彼 觀 音 力	應 時 得 消 散
zhòng shēng bèi kùn è	wú liàng kǔ bī shēn
眾 生 被 困 厄	無 量 苦 逼 身
guān yīn miào zhì lì	néng jiù shì jiān kǔ
觀 音 妙 智 力	能 救 世 間 苦
jù zú shén tōng lì	guǎng xiū zhì fāng biàn
具 足 神 通 力	廣 修 智 方 便
shí fāng zhū guó tǔ	wú chà bú xiàn shēn
十 方 諸 國 土	無 刹 不 現 身
zhǒng zhǒng zhū è qù	dì yù guǐ chù shēng
種 種 諸 惡 趣	地 獄 鬼 畜 生
shēng lǎo bìng sǐ kǔ	yǐ jiàn xī lìng miè
生 老 病 死 苦	以 漸 悉 令 滅
zhēn guān qīng jìng guān	guǎng dà zhì huì guān
真 觀 清 淨 觀	廣 大 智 慧 觀
bēi guān jí cí guān	chángyuàn chángzhānyǎng
悲 觀 及 慈 觀	常 願 常 瞻 仰
wú gòu qīng jìng guāng	huì rì pò zhū àn
無 垢 清 淨 光	慧 日 破 諸 闇

<sup>10</sup> 麗藏本：燃；永樂北藏本及龍藏本：然

néng fú zāi fēng huǒ	pǔ míng zhào shì jiān
能 伏 災 風 火	普 明 照 世 間
bēi tǐ jiè léi zhèn	cí yì miào dà yún
悲 體 戒 雷 震	慈 意 妙 大 雲
shù gān lù fǎ yǔ	miè chú fán nǎo yàn
澍 甘 露 法 雨	滅 除 煩 惱 燄
zhēng sòng jīng guān chù	bù wèi jūn zhèn zhōng
諍 訟 經 官 處	怖 畏 軍 陣 中
niàn bǐ guān yīn lì	zhòng yuàn xī tuì sàn
念 彼 觀 音 力	眾 怨 悉 退 散
miào yīn guān shì yīn	fàn yīn hǎi cháo yīn
妙 音 觀 世 音	梵 音 海 潮 音
shèng bǐ shì jiān yīn	shì gù xū cháng niàn
勝 彼 世 間 音	是 故 須 常 念
niàn niàn wù shēng yí	guān shì yīn jìng shèng
念 念 勿 生 疑	觀 世 音 淨 聖
yú kǔ nǎo sǐ è	néng wèi zuò yī hù
於 苦 惱 死 厄	能 為 作 依 怙
jù yī qiè gōng dé	cí yǎn shì zhòng shēng
具 一 切 功 德	慈 眼 視 眾 生
fú jù hǎi wú liàng	shì gù yīng dǐng lǐ
福 聚 海 無 量	是 故 應 頂 禮

ěr shí chí dì pú sà jí cóngzuò qǐ qián bó fó yán shì  
爾時，持地菩薩即從座起，前白佛言：「世

zūn ruò yǒuzhòngshēng wén shì guān shì yīn pú sà pǐn zì zài zhī yè  
尊！若有眾生，聞是觀世音菩薩品自在之業、

pǔ mén shì xiànrhéntōng lì zhě dāng zhī shì rén gōng dé bù shǎo  
普門示現神通力者，當知是人功德不少。」

fó shuō shì pǔ mén pǐn shí zhòngzhōng bā wàn sì qiānzhòngshēng  
佛說是普門品時，眾中八萬四千眾生，

jiē fā wú děngděng ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn  
皆發無等等阿耨多羅三藐三菩提心。

妙法蓮華經觀世音菩薩普門品經

dà bēi zhòu  
大悲呪

ná mó hē là dàn nuó duō là yè yē ná mó ō lì yē pó  
南無.喝囉怛那.哆囉夜耶<sup>一</sup> 南無.阿唎耶<sup>二</sup> 婆

lú jié dì shuò bō là yē pú tí sà duǒ pó yē mó hē sà duǒ pó  
盧羯帝.爍鉢囉耶<sup>三</sup> 菩提薩埵婆耶<sup>四</sup> 摩訶薩埵婆

yē mó hē jiā lú ní jiā yē àn sà pó là fá yì shù dàn nuó  
耶<sup>五</sup> 摩訶迦盧尼迦耶<sup>六</sup> 唵<sup>七</sup> 薩皤囉罰曳<sup>八</sup> 數怛那

dàn xiè ná mó xī jí lì duǒ yī méng ō lì yē pó lú jí dì  
怛寫<sup>九</sup> 南無.悉吉唎埵.伊蒙阿唎耶<sup>十</sup> 婆盧吉帝.

shì fó là léng tuó pó ná mó nuó là jīn chí xī lì mó hē pó duō  
室佛囉楞馱婆<sup>十一</sup> 南無.那囉謹墀<sup>十二</sup> 醯唎摩訶.皤哆

shā miē sà pó ō tuō dòu shū péng ō shì yùn sà pó sà duō nuó  
沙咩<sup>十三</sup> 薩婆阿他.豆輸朋<sup>十四</sup> 阿逝孕<sup>十五</sup> 薩婆薩哆.那

mó pó sà duō nuó mó pó qié mó fá tè dòu dàn zhí tuō àn ō  
摩婆薩多.那摩婆伽<sup>十六</sup> 摩罰特豆<sup>十七</sup> 怛姪他<sup>十八</sup> 唵阿

pó lú xī lú jiā dì jiā luó dì yí xī lì mó hē pú tí sà  
婆盧醯<sup>十九</sup> 盧迦帝<sup>二十</sup> 迦羅帝<sup>二十一</sup> 夷醯唎<sup>二十二</sup> 摩訶菩提薩

duǒ sà pó sà pó mó là mó là mó xī mó xī lì tuó yùn  
埵<sup>二十三</sup> 薩婆薩婆<sup>二十四</sup> 摩囉摩囉<sup>二十五</sup> 摩醯摩醯.唎馱孕<sup>二十六</sup>

jù lú jù lú jié méng dù lú dù lú fá shé yē dì mó hē fá  
俱盧俱盧.羯蒙<sup>二十七</sup> 度盧度盧.罰闍耶帝<sup>二十八</sup> 摩訶罰

shé yē dì tuó là tuó là dì lì ní shì fó là yē zhē là  
闍耶帝<sup>二十九</sup> 陀囉陀囉<sup>三十</sup> 地唎尼<sup>三十一</sup> 室佛囉耶<sup>三十二</sup> 遮囉

zhē là mó mó fá mó là mù dì lì yī xī yī xī shì nuó  
遮囉<sup>三十三</sup> 麼麼罰摩囉<sup>三十四</sup> 穆帝隸<sup>三十五</sup> 伊醯伊醯<sup>三十六</sup> 室那

shì nuó ō là shēn fó là shè lì fá shā fá shēn fó là shè  
室那<sup>三十七</sup> 阿囉嚩.佛囉舍利<sup>三十八</sup> 罰沙罰嚩<sup>三十九</sup> 佛囉舍

yē hū lú hū lú mó là hū lú hū lú xī lì suō là suō là  
耶<sup>四十</sup> 呼盧呼盧摩囉<sup>四十一</sup> 呼盧呼盧醯唎<sup>四十二</sup> 娑囉娑囉

xī lì xī lì sū lú sū lú pú tí yè pú tí yè pú tuó  
悉唎悉唎<sup>四十三</sup> 蘇嚧蘇嚧<sup>四十四</sup> 菩提夜.菩提夜<sup>四十五</sup> 菩馱

yè pú tuó yè mí dì lì yè nuó là jǐn chí dì lì sè ní nuó  
夜.菩馱夜<sup>四十</sup>彌帝利夜<sup>四十</sup>那囉謹墀<sup>四十</sup>地利瑟尼那

pó yè mó nuó suō pó hē xī tuó yè suō pó hē mó hē  
婆夜摩那<sup>五十</sup>娑婆訶<sup>五十</sup>悉陀夜<sup>五十</sup>娑婆訶<sup>五十</sup>摩訶

xī tuó yè suō pó hē xī tuó yù yì shì pó là yē suō pó  
悉陀夜<sup>五十</sup>娑婆訶<sup>五十</sup>悉陀喻藝<sup>五十</sup>室皤囉耶<sup>五十</sup>娑婆

hē nuó là jǐn chí suō pó hē mó là nuó là suō pó hē  
訶<sup>五十</sup>那囉謹墀<sup>六十</sup>娑婆訶<sup>六十</sup>摩囉那囉<sup>六十</sup>娑婆訶<sup>六十</sup>

xī là sēng ā mù qié yē suō pó hē suō pó mó hē ā xī tuó  
悉囉僧.阿穆佉耶<sup>六十</sup>娑婆訶<sup>六十</sup>娑婆摩訶.阿悉陀

yē suō pó hē zhě jí là ā xī tuó yè suō pó hē bō tuó  
耶<sup>六十</sup>娑婆訶<sup>六十</sup>者吉囉.阿悉陀夜<sup>六十</sup>娑婆訶<sup>六十</sup>波陀

mó jié xī tuó yè suō pó hē nuó là jǐn chí pó qié là yē suō  
摩.羯悉陀夜<sup>七十</sup>娑婆訶<sup>七十</sup>那囉謹墀.皤伽囉耶<sup>七十</sup>娑

pó hē mó pó lì shèng jié là yè suō pó hē ná mó hē là  
婆訶<sup>七十</sup>摩婆利.勝羯囉夜<sup>七十</sup>娑婆訶<sup>七十</sup>南無.喝囉

dànnuó duō là yè yē ná mó ā lì yē pó lú jí dì shuò  
怛那.哆囉夜耶<sup>七十</sup>南無.阿利耶<sup>七十</sup>婆盧吉帝<sup>七十</sup>爍

pó là yè suō pó hē àn xī diàn dū mànduō là bá tuó yē  
皤囉夜<sup>七十</sup>娑婆訶<sup>八十</sup>唵.悉殿都<sup>八十</sup>漫多囉<sup>八十</sup>跋陀耶

suō pó hē  
八十娑婆訶<sup>八十</sup>

注：本咒咒文根據 1937 年弘化社《日誦經咒簡要科儀》（印  
光法師鑒定）中的 84 句“大悲咒”校對並注音。

bō rě bō luó mì duō xīn jīng  
般若波羅蜜多心經

(一徧)

guān zì zài pú sà xíngshēn bō rě bō luó mì duō shí zhào jiàn  
觀自在菩薩，行深般若波羅蜜多時，照見

wǔ yùn jiē kōng dù yī qiè kǔ è  
五蘊皆空，度一切苦厄。

shè lì zǐ sè bú yì kōng kōng bú yì sè sè jí shì kōng  
「舍利子，色不異空，空不異色；色即是空，

kōng jí shì sè shòu xiǎng xíng shí yì fù rú shì  
空即是色。受、想、行、識，亦復如是。

shè lì zǐ shì zhū fǎ kōng xiàng bù shēng bú miè bú gòu  
「舍利子，是諸法空相，不生不滅，不垢

bú jìng bù zēng bù jiǎn shì gù kōng zhōng wú sè wú shòu xiǎng  
不淨，不增不減。是故，空中無色，無受、想、

xíng shí wú yǎn ěr bí shé shēn yì wú sè shēng  
行、識；無眼、耳、鼻、舌、身、意；無色、聲、

xiāng wèi chù fǎ wú yǎn jiè nǎi zhì wú yì shí jiè wú wú  
香、味、觸、法；無眼界，乃至無意識界；無無

míng yì wú wú míng jìn nǎi zhì wú lǎo sǐ yì wú lǎo sǐ jìn wú  
明，亦無無明盡，乃至無老死，亦無老死盡；無

kǔ jí miè dào wú zhì yì wú dé  
苦、集、滅、道；無智，亦無得。

yǐ wú suǒ dé gù pú tí sà duǒ yī bō rě bō luó mì duō  
「以無所得故，菩提薩埵，依般若波羅蜜多

gù xīn wú guà ài wú guà ài gù wú yǒu kǒng bù yuǎn lí diān  
故，心無罣礙；無罣礙故，無有恐怖，遠離顛

dǎo mèng xiǎng jiū jìng niè pán sān shì zhū fó yī bō rě bō luó mì  
倒夢想，究竟涅槃。三世諸佛，依般若波羅蜜

duō gù dé ā nòng duō luó sān miǎo sān pú tí  
多故，得阿耨多羅三藐三菩提。

gù zhī bō rě bō luó mì duō shì dà shén zhù shì dà míng  
「故知般若波羅蜜多，是大神呪，是大明

zhù shì wú shàng zhù shì wú děng děng zhù néng chú yī qiè kǔ  
呪，是無上呪，是無等等呪，能除一切苦，

zhēn shí bù xū      gù shuō bō rě bō luó mì duōzhòu  
真實不虛，故說般若波羅蜜多呪。」

jí shuōzhòuyuē  
即說呪曰：

jiē dì jiē dì      bō luó jiē dì      bō luó sēng jiē dì      pú  
「揭諦揭諦      波羅揭諦      波羅僧揭諦      菩

tí sà pó hē  
提薩婆訶」

注：根據《乾隆大藏經》原藏影印本校正並注音。

bǔ quēyuánmǎnzhēnyán  
補闕圓滿真言

(三徧)

ōng hū lú hū lú      shè yì mù qiè suō hē  
唵.呼嚧呼嚧.社曳穆契.莎訶.

guān yīn pú sà zàn  
觀音菩薩讚

(一徧)

guān yīn dà shì      xī hào yuántōng      shí èr dà yuàn shì hóngshēn  
觀音大士，悉號圓通，十二大願誓弘深，  
kǔ hǎi dù mí jīn      jiù kǔ xúnshēng      wú chà bú xiànshēn  
苦海渡迷津，救苦尋聲，無刹不現身。

guān yīn pú sà miào nán chóu  
觀音菩薩妙難酬

qīng jìng zhuāng yán lěi jié xiū  
清淨莊嚴累劫修

sān shí èr yīng biān chén chà  
三十二應徧塵刹

bǎi qiān wàn jié huà yán fú  
百千萬劫化閻浮

píng zhōng gān lù cháng biān sǎ  
瓶中甘露常徧灑

shǒu yáng yáng zhī bú jì qiū  
手內楊枝不計秋

qiān chù qí qiú qiān chù yīng  
千處祈求千處應

kǔ hǎi cháng zuò dù rén zhōu  
苦海常作度人舟

ná mó pǔ tuó liú lí shì jiè dà cí dà bēi guān shì yīn pú  
南無普陀琉璃世界.大慈大悲.觀世音菩  
sà  
薩 (一稱)

ná mó guān shì yīn pú sà mó hē sà  
南無觀世音菩薩摩訶薩 (數百千稱)

zànguān yīn wén  
讚觀音文

(跪念一徧)

ná mó guò qù zhèng fǎ míng rú lái xiànciánguān shì yīn pú sà  
南無過去正法明如來現前觀世音菩薩，  
chéngmiào gōng dé jù dà cí bēi yú yī shēn xīn xiànciānshǒuyǎn  
成妙功德，具大慈悲，於一身心，現千手眼，  
zhàojiàn fǎ jiè hù chí zhòngshēng lìng fā guǎng dà dào xīn jiào chí  
照見法界，護持眾生，令發廣大道心，教持  
yuánmǎnshénzhòu yǒng lí è dào dé shēng fó qián wú jiànzhòng  
圓滿神呪，永離惡道，得生佛前。無間重  
qiān chánshēn è jí mò néng jiù jì xī shǐ xiāochú sān mèi biàn cái  
愆、纏身惡疾莫能救濟，悉使消除；三昧辯才、  
xiànshēng qiú yuàn xián lìng guǒ suì jué dìng wú yí néng shǐ sù huò sān  
現生求願咸令果遂，決定無疑。能使速獲三  
shèng zǎodēng fó dì wēishén zhī lì tàn mò néng qióng gù wǒ  
乘，早登佛地。威神之力，歎莫能窮。故我  
yī xīn guī mìng dǐng lǐ  
一心歸命頂禮。

huíxiàng jì  
迴向偈

(跪念一徧)

yuàn yǐ cǐ gōng dé      zhuāngyán fó jìng tǔ  
願以此功德      莊嚴佛淨土

shàngbào sì chóng ēn      xià jì sān tú kǔ  
上報四重恩      下濟三途苦

ruò yǒu jiàn wén zhě      xī fā pú tí xīn  
若有見聞者      悉發菩提心

jìn cǐ yī bào shēn      tóngshēng jí lè guó  
盡此一報身      同生極樂國

shí fāng sān shì yī qiè fó      yī qiè pú sà mó hē sà      mó hē bō  
十方三世一切佛。一切菩薩摩訶薩。摩訶般

rě bō luó mì  
若波羅蜜。

(念畢，起身三禮而退。)

# 南无护法韦驮尊天菩萨



此呪置經書中可滅誤跨之罪